

# Gen

## Chapter 29

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וישא ויעקב רגליו ויגדו ארצה בני-קדם: 1  
est figli-di terra-di e-andò piedi-suo Giacobbe e-alzò  
[H0776](#) [H3212](#) [H7272](#) [H3290](#) [H5375](#)

Poi Giacobbe si mise in cammino e andò nel paese degli Orientali.

וירא והנה באר בשדה והנה שם שלשה עדריי צאן רבצים 2  
lying pecora greggi-di tre là ed-ecco nel-campo pozzo ed-ecco e-guardò  
[H7257](#) [H6629](#) [H5739](#) [H7969](#) [H8033](#) [H2009](#) [H0875](#) [H2009](#) [H7200](#)  
גדלה והאבן העדרים ישקו ההוא הבאר מן-כי עליה 3  
grande e-il-pietra il-greggi essi-watered il-quello il-pozzo da per accanto-esso  
[H0068](#) [H5739](#) [H8248](#) [H1931](#) [H0875](#)

על-פי הבאר:  
il-pozzo bocca-di sopra  
[H0875](#) [H6310](#)

E guardò, e vide un pozzo in un campo; ed ecco tre greggi di pecore, giacenti lì presso; poiché a quel pozzo si abbeveravano i greggi; e la pietra sulla bocca del pozzo era grande.

והשקו והשיבו את-ונגלו העדרים כל-שמה ונאספו- 3  
il-pozzo bocca-di da-sopra il-pietra - e-rolled il-greggi tutto là e-furono-radunò  
[H0875](#) [H6310](#) [H0068](#) [H0853](#) [H1556](#) [H5739](#) [H3605](#) [H8033](#) [H0622](#)

והשקו את-הצאן והשיבו את-האבן על-פי הבאר למקמה:  
a-luogo-suo il-pozzo bocca-di sopra il-pietra - e-tornò il-pecora - e-watered  
[H4725](#) [H0875](#) [H6310](#) [H0068](#) [H0853](#) [H7725](#) [H6629](#) [H0853](#) [H8248](#)

Quivi s'adunavano tutti i greggi; i pastori rotolavan la pietra di sulla bocca del pozzo, abbeveravano le pecore, poi rimettevano al posto la pietra sulla bocca del pozzo.

ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מתרן אנחנו: 4  
noi da-Caran e-essi-dissero tu da-dove fratelli-mio Giacobbe a-loro e-disse  
[H0587](#) [H0559](#) [H0370](#) [H0251](#) [H3290](#) [H0559](#)

E Giacobbe disse ai pastori: "Fratelli miei, di dove siete?" E quelli risposero: "Siamo di Charan".

ויאמר להם הידעתם את-לבן בן-נחור ויאמרו ידענו: 5  
noi-conoscere e-essi-dissero Naor figlio-di Labano - fare-tu-conoscere a-loro e-disse  
[H3045](#) [H0559](#) [H5152](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0559](#)

Ed egli disse loro: "Conoscete voi Labano, figliuolo di Nahor?" Ed essi: "Lo conosciamo".

ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה 6  
venendo figlia-suo Rachele ed-ecco pace e-essi-dissero a-lui è-pace a-loro e-disse  
[H0935](#) [H1323](#) [H7354](#) [H2009](#) [H7965](#) [H0559](#) [H7965](#) [H0559](#)

עם-הצאן:  
il-pecora con  
[H6629](#)

Ed egli disse loro: "Sta egli bene?" E quelli: "Sta bene; ed ecco Rachele, sua figliuola, che viene con le pecore".

הַשְׁקִי	הַמְקַנֵּה	הַאֲסָף	עֵת	לֹא־	גָדוֹל	הַיּוֹם	עוֹד	הֵן	וַיֹּאמֶר	7
acqua	il-livestock	gathering	tempo-di	non	grande	il-giorno	ancora	ecco	e-disse	
<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0559</a>	
							רָעוּ:	וּלְכוּ	הַצֹּאן	
							pasture	e-va	il-pecora	
								<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6629</a>	

Ed egli disse: "Ecco, è ancora pieno giorno, e non è tempo di radunare il bestiame; abbeverate le pecore e menatele al pascolo".

אֶת־	וּגִלְלוּ	הַעֲדָרִים	כָּל־	יֹאסְפוּ	אֲשֶׁר	עַד	נוֹכַח־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	8
-	e-roll	il-greggi	tutto	sono-radunò	che	fino-a	noi-sono-able	non	e-essi-dissero	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1556</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	
			הַצֹּאן:	וְהִשְׁקִינוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן		
			il-pecora	e-noi-acqua	il-pozzo	bocca-di	da-sopra	il-pietra		
			<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0068</a>		

E quelli risposero: "Non possiamo, finché tutti i greggi siano radunati; allora si rotola la pietra di sulla bocca del pozzo, e abbeveriamo le pecore".

לְאָבִיהָ	אֲשֶׁר	הַצֹּאן	עִם־	בָּאָה	וּרְחֵל	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדְנוּ	9
a-padre-suo	che	il-pecora	con	venne	e-Rachele	con-loro	speaking	ancora-egli	
<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H5750</a>	
							רָעָה	כִּי	
							ella	shepherdess	per
							<a href="#">H1931</a>		

Mentr'egli parlava ancora con loro, giunse Rachele con le pecore di suo padre; poich'ella era pastora.

אִמּוֹ	אָחִי	לָבָן	בַּת־	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	10
madre-suo	fratello-di	Labano	figlia-di	Rachele	-	Giacobbe	vide	quando	e-fu	
<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1961</a>	
אֶת־	וַיִּגֹּל	יַעֲקֹב	וַיִּנָּשׂ	אִמּוֹ	אָחִי	לָבָן	צֹאן	פֶּעֳרָה־	וְ	
-	e-rolled	Giacobbe	e-venne-vicino	madre-suo	fratello-di	Labano	pecora-di	e-		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1556</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0853</a>		
אָחִי	לָבָן	צֹאן	אֶת־	וַיִּשְׁק	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן		
fratello-di	Labano	pecora-di	-	e-watered	il-pozzo	bocca-di	da-sopra	il-pietra		
<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0068</a>		
								אִמּוֹ:		
								madre-suo		
								<a href="#">H0517</a>		

E quando Giacobbe vide Rachele figliuola di Labano, fratello di sua madre, e le pecore di Labano fratello di sua madre, s'avvicinò, rotolò la pietra di sulla bocca del pozzo, e abbeverò il gregge di Labano fratello di sua madre.

וַיִּבְדָּ:	קָלוּ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁק	11
e-pianse	voce-suo	-	e-alzò-su	a-Rachele	Giacobbe	e-kissed	
<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H3290</a>		

E Giacobbe baciò Rachele, alzò la voce, e pianse.

בֶּן־ figlio-di	וְכִי e-quello	הוא egli	אָבִיהָ padre-suo	אָחִי fratello-di	כִּי quello	לְרַחֵל a-Rachele	יַעֲקֹב Giacobbe	וַיִּגֵּד e-riferì	12
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5046</a>	

לְאָבִיהָ: a-padre-suo	וַתִּגֵּד e-riferì	וַתֵּרַן e-ran	הוא egli	רֵבֶקָה Rebecca
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7259</a>

E Giacobbe fe' sapere a Rachele ch'egli era parente del padre di lei, e ch'era figliuolo di Rebecca. Ed ella corse a dirlo a suo padre.

וַיֵּרַן e-ran	אָחִיתוֹ sorella-suo	בֶּן־ figlio-di	יַעֲקֹב Giacobbe	וַשְׁמַע report-di	אֶת־ -	לָבָן Labano	כַּשְׁמַע quando-udì	וַיְהִי e-fu	13
<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H0269</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>	

וַיְסַפֵּר e-recounted	בֵּיתוֹ casa-suo	אֶל־ a	וַיְבִיֵּאוּ e-portò-lui	לוֹ a-lui	וַיִּנָּשֶׁק e-kissed	לוֹ a-lui	וַיִּתְבַּקֵּם e-embraced	לְקָרְאוֹתוֹ a-meet-lui
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>				<a href="#">H2263</a>	<a href="#">H7125</a>

לְלָבָן: i-questi	הַדְּבָרִים il-cose	כָּל־ tutto	אֶת־ -	לְלָבָן a-Labano
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	

E appena Labano ebbe udito le notizie di Giacobbe figliuolo della sua sorella, gli corse incontro, l'abbracciò, lo baciò, e lo menò a casa sua. Giacobbe raccontò a Labano tutte queste cose;

חֹדֶשׁ mese-di	עִמּוֹ con-lui	וַיָּשָׁב e-abitò	אַתָּה tu	וּבִשְׂרִי e-carne-mio	עֲצָמִי osso-mio	אֵדָּה certamente	לָבָן Labano	לוֹ a-lui	וַיֹּאמֶר e-disse	14
<a href="#">H2320</a>		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0389</a>			<a href="#">H0559</a>	

יָמִים: giorni
<a href="#">H3117</a>

e Labano gli disse: "Tu sei proprio mie ossa e mia carne!" Ed egli dimorò con lui durante un mese.

חִנָּם per-nothing	וַעֲבַדְתָּנִי e-tu-will-servire-me	אַתָּה tu	אָחִי fratello-mio	הַכִּי־ perché	לְיַעֲקֹב a-Giacobbe	לָבָן Labano	וַיֹּאמֶר e-disse	15
<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0559</a>	

מִשְׁכֻּרְתְּךָ: wages-tuo	מַה־ che	לִי a-me	הַגִּידָה dire
<a href="#">H4909</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H5046</a>

Poi Labano disse a Giacobbe: "Perché sei mio parente dovrai tu servirmi per nulla? Dimmi quale dev'essere il tuo salario".

רַחֵל: Rachele	הַקְּטָנָה il-minore	וְשֵׁם e-nome-di	לֵאָה Lea	הַגְּדֹלָה il-older	שֵׁם nome-di	בָּנוֹת figlie	שְׁתֵּי due	וּלְלָבָן e-a-Labano	16
<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3812</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8147</a>		

Or Labano aveva due figliuole: la maggiore si chiamava Lea, e la minore Rachele.

מְרֵאָה: appearance	וַיִּפֶּת e-bello-di	תֹּזָר formare	יִפְתָּה־ bello-di	הָיְתָה fu	וּרְחֵל e-Rachele	רַכּוֹת tender	לֵאָה Lea	וְעֵינֵי e-occhi-di	17
<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H8389</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H7390</a>	<a href="#">H3812</a>		

Lea aveva gli occhi delicati, ma Rachele era avvenente e di bell'aspetto.

בְּרַחֵל	שָׁנִים	שֶׁבַע	אֶעֱבְדָךָ	וַיֹּאמֶר	רַחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	18
per-Rachele	anni	sette	io-will-servire-tu	e-disse	Rachele	-	Giacobbe	e-amò	
<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0157</a>	

הַקְטַנָּה:	בַּתְּךָ
il-minore	figlia-tuo
	<a href="#">H1323</a>

E Jacobbe amava Rachele, e disse a Labano: "Io ti servirò sette anni, per Rachele tua figliuola minore".

אֲחֵר	לְאִישׁ	אֶתָּה	מִתְּתִי	לְךָ	אֶתָּה	תְּתִי	טוֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	19
another	a-uomo	suo	di-dando-mio	a-te	suo	dando-mio	better	Labano	e-disse	
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H0559</a>	

עִמָּדִי:	שָׁבָה
con-me	abitare
<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H3427</a>

E Labano rispose: "E' meglio ch'io la dia a te che ad un altr'uomo; sta' con me".

אֶחָדִים	כִּיָּמִים	בְּעֵינָיו	וַיְהִי	שָׁנִים	שֶׁבַע	בְּרַחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹד	20
pochi	come-giorni	in-occhi-suo	e-essi-furono	anni	sette	per-Rachele	Giacobbe	e-servi	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5647</a>	

אֶתָּה:	בְּאַהֲבָתוֹ
suo	in-amore-suo
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0157</a>

E Jacobbe servì sette anni per Rachele; e gli parvero pochi giorni, per l'amore che le portava.

יָמֵי	מָלְאוּ	כִּי	אִשְׁתִּי	אֶת־	הָבָה	לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	21
giorni-mio	sono-fulfilled	per	moglie-mio	-	dare	Labano	a	Giacobbe	e-disse	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4390</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3051</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֵלֶיהָ:	וְאָבוֹאָהּ
a-lei	e-let-me-andare-in
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>

E Jacobbe disse a Labano: "Dammi la mia moglie, poiché il mio tempo è compiuto, ed io andrò da lei".

מִשְׁתָּה:	וַיַּעַשׂ	הַמָּקוֹם	אֲנָשִׁי	כָּל־	אֶת־	לָבָן	וַיֶּאֱסֹף	22
festa	e-fece	il-luogo	uomini-di	tutto	-	Labano	e-radunò	
<a href="#">H4960</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0622</a>	

Allora Labano radunò tutta la gente del luogo, e fece un convito.

אֵלֶיהָ:	וַיָּבֵא	אֵלָיו	אֶתָּה	וַיָּבֵא	בַתּוֹ	לְאָה	אֶת־	וַיִּקַּח	בְּעֶרְבַּי	וַיְהִי	23
a-lei	e-andò-in	a-lui	suo	e-portò	figlia-suo	Lea	-	e-prese	in-il-sera	e-fu	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H1961</a>	

Ma, la sera, prese Lea, sua figliuola, e la menò da Jacobbe, il quale entrò da lei.

שֶׁפָּחָה:	בַתּוֹ	לְאָה	שֶׁפָּחָתוֹ	זִלְפָּה	אֶת־	לָהּ	לָבָן	וַיִּתֵּן	24
serva	figlia-suo	a-Lea	serva-suo	Zilpah	-	a-lei	Labano	e-diede	
<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H2153</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5414</a>	

E Labano dette la sua serva Zilpa per serva a Lea, sua figliuola.



כִּי	אָמְרָהּ	כִּי	רְאוּבֵן	שְׁמוֹ	וַתְּקַרָּא	בֶּן	וַתֵּלֶד	לֵאָה	וַתַּהַר	32
perché	ella-disse	per	Ruben	suo-nome	e-chiamò	figlio	e-partorì	Lea	e-concepì	
	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H2029</a>	
		אִישִׁי:	וַיֵּהָבֵנִי	עַתָּה	כִּי	בְּעֵינָי	יְהוָה	רָאָה		
		marito-mio	will-amore-me	ora	per	in-afflizione-mio	l'Eterno	vide		
		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>		

E Lea concepì e partorì un figliuolo, al quale pose nome Ruben; perché disse: "L'Eterno ha veduto la mia afflizione; e ora il mio marito mi amerà".

אֲנִכִּי	שָׂנֹאָהּ	כִּי	יְהוָה	שָׁמַעַ	כִּי	וַתֹּאמֶר	בֶּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	33
io	odiò	quello	l'Eterno	udì	perché	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì	
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2029</a>	
			שִׁמְעוֹן:	שְׁמוֹ	וַתְּקַרָּא	זֶה	אֶת-	גַּם-	לִי	וַיִּתֶן	
			Simeone	suo-nome	e-chiamò	questo	-	anche	a-me	e-diede	
			<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5414</a>		

Poi concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "L'Eterno ha udito ch'io ero odiata, e però m'ha dato anche questo figliuolo". E lo chiamò Simeone.

אֵלַי	אִישִׁי	יִלְוָהּ	הַפַּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֶּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	34	
a-me	marito-mio	will-unire	il-tempo	ora	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì		
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2029</a>		
		לֵוִי:	שְׁמוֹ	קָרָא-	כֵּן	עַל-	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	לוֹ	וַיִּלְדֵתִי	כִּי-
		Levi	suo-nome	egli-chiamò	così	sopra	figli	tre	a-lui	io-portò	per
		<a href="#">H3878</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>				<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3205</a>	

E concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "Questa volta, il mio marito sarà ben unito a me, poiché gli ho partorito tre figliuoli". Per questo fu chiamato Levi.

עַל-	יְהוָה	אֶת-	אוֹדָהּ	הַפַּעַם	וַתֹּאמֶר	בֶּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	35	
sopra	l'Eterno	-	io-will-lode	il-tempo	e-disse	figlio	e-partorì	di-nuovo	e-concepì		
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2029</a>		
			מִלְדָּת:	וַתַּעֲמֵד	יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרָאָהּ	כֵּן			
			da-bearing	e-stette	Giuda	suo-nome	ella-chiamò	così			
			<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>				

E concepì di nuovo e partorì un figliuolo, e disse: "Questa volta celebrerò l'Eterno". Perciò gli pose nome Giuda. E cessò d'aver figliuoli.